

1	אֶתְּךָ	יְהוָה	הִצִּיל	בַּיּוֹם	הַזֶּה	הַשִּׁירָה	דְּבַרְיָךְ	אֶת	לִיהוָה	דָּוִד	וַיְדַבֵּר
	athu	ieue	etzil	bium	ezath	eshire	dbri	ath	lieue	dud	uidbr
	him	Yahweh	he-rescued	in-day	the-this	the-song	words-of	»	to-Yahweh	David	and-he-is-speaking
	מִכָּף	כָּל	אֹיְבָיו	וּמִכָּף	שָׁאוּל						
	mkph	k	aibiu	umkph	shaul						
	from-palm-of	all-of	enemies-of-him	and-from-palm-of	Saul						
2	לִי	וּמַפְלִיטִי	וּמַצְדָּתִי	סֹלֵעִי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר					
	li	umphlti	umtздthi	sloi	ieue	uiamr					
	for-me	and-one-delivering-me	and-fastness-of-me	crag-of-me	Yahweh	and-he-is-saying					
3	יִשְׁעִי	וְקַרְן	מִגְנִי	בּוֹ	אֲחִסָּה	צִוְרִי	אֱלֹהֵי				
	ishoi	uqrn	mgni	bu	achse	tzuri	alei				
	salvation-of-me	and-horn-of	shield-of-me	in-him	I-am-taking-refuge	rock-of-me	Elohim-of-me				
	תִּשְׁעֵנִי	מִחַמַּס	מִשְׁעִי	וּמִנּוּסִי	מִשְׁגְּבִי						
	thshoni	mchms	mshoi	umnusi	mshgbi						
	you-are-saving-me	from-violence	saviour-of-me	and-fleeing-of-me	impregnable-retreat-of-me						
4	אוֹשֶׁעַ	וּמֵאִיבֵי	יְהוָה	אֶקְרָא	מִהַלֵּל						
	ausho	umaibi	ieue	aqra	mell						
	I-am-being-saved	and-from-enemies-of-me	Yahweh	I-am-calling	being-praised						
5	יִבְעֲתֵנִי	בְּלִיעַל	נַחֲלֵי	מוֹת	מִשְׁבְּרֵי	אֶפְפְּנִי	כִּי				
	ibothni	bliol	nchli	muth	mshbri	aphphni	ki				
	they-are-frightening-me	decadence	watercourses-of	death	breakers-of	that they-envelope-me					
6	מוֹת	מִקְשֵׁי	קִדְמֹנִי	סִבְנֵי	שָׁאוּל	חֲבָלֵי					
	muth	mqshi	qdmni	sbni	shaul	chbli					
	traps-of death	they-forestall-me	they-surround-me	unseen	cables-of						
7	וַיִּשְׁמַע	אֶקְרָא	אֱלֹהֵי	וְאֵל	יְהוָה	אֶקְרָא	לִי	בְּצָר			
	uishmo	aqra	alei	ual	ieue	aqra	li	btzr			
	and-he-is-hearing	I-am-calling	Elohim-of-me	and-to	Yahweh	I-am-calling	to-me	in-distress			
	בְּאָזְנִי	וְשׁוֹעֲתִי	קוֹלִי	מִהִכְלוֹ							
	bazniu	ushuothi	quli	meiklu							
	in-ears-of-him	and-imploring-of-me	voice-of-me	from-temple-of-him							
8	יִרְגְּזוּ	הַשָּׁמַיִם	מוֹסְדוֹת	הָאָרֶץ	וְתִרְעַשׁ	וְתִגְעַשׁ					
	irgzu	eshmim	musduth	eartz	uthrosh	uthgosh					
	they-are-being-disturbed	the-heavens	foundations-of	the-earth	and-she-is-quaking	and-she-is-reeling					
	לּוֹ	חַרָּה	כִּי	וַיִּתְּגַעְשׁוּ							
	lu	chre	ki	uithgoshu							
	to-him	he-is-hot	that	and-they-are-reeling							
9	בָּעָרָו	גַּחְלִים	תֹּאכַל	מִפִּי	וָאֵשׁ	בְּאִפּוֹ	עָשָׁן	עָלָה			
	boru	gchlim	thakl	mphiu	uash	baphu	oshn	ole			
	they-consume	embers	she-is-devouring	from-mouth-of-him	and-fire	in-nostril-of-him	smoke	he-ascended			
	מִמֶּנּוּ										
	mmnu										
	from-him										
10	רָגְלֵי	תַּחַת	וְעֶרְפֹּל	וַיִּרֹד	שָׁמַיִם	וַיִּט					
	rgliu	thchth	uorphl	uird	shmim	uit					
	feet-of-him	under	and-murkiness	and-he-is-descending	heavens	and-he-is-slanting					
11	רוּחַ	כְּנָפֵי	עַל	וַיֵּרָא	וַיַּעֲף	כְּרוֹב	עַל	וַיִּרְכַּב			
	ruch	knphi	ol	uira	uioph	krub	ol	uirkb			
	wings-of spirit	on	and-he-is-appearing	and-he-is-flying	on	cherub	and-he-is-riding				
12	שַׁחֲקִים	עֲבִי	מִים	חֹשֶׁרֶת	סִבִּיבְתִּי	חֹשֶׁךְ	וַיִּשֶׁת				
	shchqim	obi	mim	chshrth	sbibthiu	chshk	uisht				
	clouds-of	thick	darkness-of	booths	round-about-him	darkness	and-he-is-setting				
13	אֵשׁ	גַּחְלִי	בָּעָרָו	נִגְדּוֹ	מִנְגָּה						
	ash	gchli	boru	ngdu	mnge						
	embers-of fire	they-consume	front-of-him	from-brightness							

¹ . And David spake unto the LORD the words of this song in the day [that] the LORD had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

² . And he said, The LORD [is] my rock, and my fortress, and my deliverer;

³ The God of my rock; in him will I trust: [he is] my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.

⁴ I will call on the LORD, [who is] worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

⁵ When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;

⁶ The sorrows of hell compassed me about; the snares of death prevented me;

⁷ In my distress I called upon the LORD, and cried to my God: and he did hear my voice out of his temple, and my cry [did enter] into his ears.

⁸ Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.

⁹ There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

¹⁰ He bowed the heavens also, and came down; and darkness [was] under his feet.

¹¹ And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.

¹² And he made darkness pavilions round about him, dark waters, [and] thick clouds of the skies.

¹³ Through the brightness before him were coals of fire kindled.

- 14 קולו יתן ועליון יהוה שמים מן ירעם
 irom mn shmim ieue uoliun ithn qulu
 he-is-thundering from heavens Yahweh and-Supreme he-is-giving voice-of-him
- 15 ויהם ברכ ויפיצם חצים וישלח
 uishlch chtzim uiphitzm brq uiemm
 and-he-is-sending arrows and-he-is-scattering-them lightning and-he-is-discomfiting-them
- 16 בערת תבל מסדות יגלו ים אפקי ויראו
 uirau aphqi im iglu msduth thbl bgorth
 and-they-are-appearing channels-of sea and-they-are-being-exposed foundations-of habittance in-rebuke-of
- אפו רוח מנשמת יהוה
 ieue mnshmt ruh aphu
 Yahweh from-breath-of wind-of nostril-of-him
- 17 רבים ממים ימשני יקחני ממרום ישלח
 ishlich mmrum iqchni imshni mmim rbim
 he-is-sending from-height he-is-taking-me he-is-removing-me from-waters many-ones
- 18 ממני אמצו כי משנאי עז מאיבי יצילני
 itziini maibi oz mshnai ki amtzu mmni
 he-is-rescuing-me from-enemy-of-me strong from-ones-hating-me that they-are-tough from-me
- 19 לי משען יהוה ויהי אירי ביום יקדמני
 iqdmni bium aidi uiei ieue mshon li
 they-are-forestalling-me in-day-of calamity-of-me and-he-is-becoming Yahweh stay to-me
- 20 בי חפץ כי יחלצני אתי למרחב ויצא
 uitza lmrchb athi ichtzni ki chphtz bi
 and-he-is-bringing-forth to-wide-place me he-is-liberating-me that he-delights in-me
- 21 לי ישיב ידי כבר כצדקתי יהוה יגמלני
 igmlni ieue ktzdgthi kbr idi ishlib li
 he-is-requiting-me Yahweh as-righteousness-of-me as-purity-of hands-of-me he-is-recompensing to-me
- 22 מאלהי רשעתי ולא יהוה דרכי שמרתי כי
 ki shmrti drki ieue ula rshothi malei
 that I-kept ways-of Yahweh and-not I-was-wicked from-Elohim-of-me
- 23 ממנה אסור לא וחקתיו לנגדי משפטו כל כי
 ki kl mshphtu lngdi uchqthiu la asur mmne
 that all-of judgment-of-him to-front-of-me and-statutes-of-him not I-am-withdrawing from-her
- 24 מעוני ואשתמרה לו תמים ואהיה
 uaeie thmim lu uashthme mouni
 and-I-am-becoming flawless to-him and-I-am-keeping-myself from-depravity-of-me
- 25 עיניו לנגד כברי כצדקתי לי יהוה וישב
 uishb ieue li ktzdgthi kbri lngd oiniu
 and-he-is-recompensing Yahweh to-me as-righteousness-of-me as-purity-of-me to-front-of eyes-of-him
- 26 תתם תמים גבור עם תתחסד חסיד עם
 om chsid ththchsd om gbur thmim ththmm
 with kind-one you-are-showing-yourself-kind with master-of flawless you-are-showing-yourself-flawless
- 27 תתפל עקש ועם תתבר נבר עם
 om nbr ththbr uom oqsh ththphl
 with one-being-pure you-are-showing-yourself-pure and-with perverse-one you-are-twisting-yourself
- 28 תשפיל רמים על ועיניך תושיע עני עם ואת
 uath om oni thushio uoinik ol rmim thshphil
 and » people-of humble you-shall-save and-eyes-of-you on ones-being-exalted you-shall-abase
- 29 חשכי גיה ויהוה יהוה נירי אתה כי
 ki athe niri ieue uieue igie chshki
 that you lamp-of-me Yahweh and-Yahweh he-shall-brighten darkness-of-me
- 30 שור אדלג באלהי גדוד ארוץ בכה כי
 ki bke arutz gdud balei adlg shur
 that in-you I-shall-run raiding-party in-Elohim-of-me I-shall-leap barricade

14 The LORD thundered from heaven, and the most High uttered his voice.

15 And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.

16 And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the LORD, at the blast of the breath of his nostrils.

17 He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

18 He delivered me from my strong enemy, [and] from them that hated me: for they were too strong for me.

19 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

20 He brought me forth also into a large place: he delivered me, because he delighted in me.

21 The LORD rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

22 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

23 For all his judgments [were] before me: and [as for] his statutes, I did not depart from them.

24 I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity.

25 Therefore the LORD hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.

26 With the merciful thou wilt shew thyself merciful, [and] with the upright man thou wilt shew thyself upright.

27 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself unsavoury.

28 And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes [are] upon the haughty, [that] thou mayest bring [them] down.

29 For thou [art] my lamp, O LORD: and the LORD will lighten my darkness.

30 For by thee I have run through a troop: by my God have I leaped over a wall.

31 החסים לכל הוא מגן צרופה יהוה אמרת דרכו תמים האל
eal thmim drku amrth ieue tzruphe mgn eua lkl echsim
the-El flawless way-of-him saying-of Yahweh being-refined shield he to-all-of the-ones-taking-refuge

31 [As for] God, his way [is] perfect; the word of the LORD [is] tried: he [is] a buckler to all them that trust in him.

בו
bu
in-him

32 אלהינו מבלעדי צור ומי יהוה מבלעדי אל מי כי
ki mi al mblodi ieue umi tzur mblodi aleinu
that who ? El from-apart-from Yahweh and-who ? rock from-apart-from Elohim-of-us

32 For who [is] God, save the LORD? and who [is] a rock, save our God?

33 דרכו תמים ויתר חיל מעוזי האל
eal mouzi chil uithr thmim drku
the-El stronghold-of-me able and-he-is-letting-loose flawlessness way-of-him

33 God [is] my strength [and] power: and he maketh my way perfect.

34 יעמדני במותי ועל כאילות רגליו משה
mshue rgliu kailuth uol bmuthi iomdni
one-poising feet-of-me(?) as-hinds and-on fane-heights-of-me he-is-causing-to-stand-me

34 He maketh my feet like hinds' [feet]: and setteth me upon my high places.

35 זרעתי נחושה קשת ונחת למלחמה ידיו מלמד
mlmd idi lmlchme unchth qsth nchushe zrothi
one-teaching hands-of-me for-battle and-he-settles bow-of copper arms-of-me

35 He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.

36 תרבני וענתך ישעך מגן לי ותתן
uththn li mgn ishok uonthk thrbni
and-you-are-giving to-me shield-of salvation-of-you and-to-answer-you you-are-making-great-me

36 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.

37 קרסלי מעדו ולא תחתני צעדי תרחיב
thrchib tzodi thchthni ula modu qrsl
you-are-widening step-of-me beneath-me and-not they-tottered limbs-of-me

37 Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

38 כלותם עד אשוב ולא ואשמידם איבי ארדפה
ardphe aibi uashmidm ula ashub od kluthm
I-am-pursuing enemies-of-me and-I-am-exterminating-them and-not I-am-returning until to-finish-them

38 I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

39 תחת ויפלו ויקומון ולא ואמחצם ואכלם
uaklm uamchtzm ula iqumun uiphlu thchth
and-I-am-finishing-them and-I-am-transfixing-them and-not they-shall-rise and-they-are-falling beneath

39 And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.

רגלי
rgli
feet-of-me

40 תחתני קמי תכריע למלחמה חיל ותזרני
uthzrni chil lmlchme thkrio qmi thchthni
and-you-are-belting-me valor for-battle you-are-causing-to-bow ones-rising-against-me beneath-me

40 For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.

41 ואצמיתם משנאי ערף לי תתה ואיבי
uaibi ththe li orph mshnai uatzmithm
and-enemies-of-me you-are-giving to-me nape from-ones-hating-me and-I-am-effacing-them

41 Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.

42 ענם ולא יהוה אל משיע ואין ישעו
ishou uain mshio al ieue ula onm
they-are-heeding and-there-is-no saviour to Yahweh and-not he-answered-them

42 They looked, but [there was] none to save; [even] unto the LORD, but he answered them not.

43 אדקם חוצות כטיט ארץ כעפר ואשחקם
uashchqm kophr artz ktit chutzuth adqm
and-I-am-reducing-to-powder-them as-soil-of earth as-mud-of streets I-am-pulverizing

43 Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, [and] did spread them abroad.

ארקעם
arqom
and-I-am-stamping-them

44 גוים לראש תשמרני עמי מריבי ותפלטני
uthphltni mribi omi thshmrni lrash guim
and-you-are-delivering-me from-contentions-of people-of-me you-are-keeping-me to-head-of nations

44 Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me [to be] head of the heathen: a people [which] I knew not shall serve me.

יעבדני ידעתי לא עם
om la idothi iobdni
people not I-knew they-are-serving-me

45	לי	ישמעו	אזן	לשמוע	לי	יתכחשו	נכר	בני
	li	ishmou	azn	lshmuo	li	ithkchshu	nkr	bni
	to-me	they-are-listening	ear	to-hear	to-me	they-are-dissimulating	foreigner	sons-of
46	ממסגרותם	ויחגרו	יבלו	נכר	בני			
	mmsg Ruth	uichgru	iblu	nkr	bni			
	from-enclosures-of-them	and-they-are-girding	they-are-desintegrating	sons-of	foreigner			
47	ישעי	צור	אלהי	וירם	צורי	וברוך	יהוה	חי
	ishoi	tzur	alei	uirm	tzuri	ubruk	ieue	chi
	salvation-of-me	rock-of	Elohim-of	and-he-shall-be-exalted	rock-of-me	and-being-blessed	Yahweh	life-of
48	תחתני	עמים	ומוריד	לי	נקמת	הנתן	האל	
	thchthni	omim	umurid	li	nqmth	enthn	eal	
	under-me	peoples	and-one-bringing-down	to-me	vengeances	the-one-giving	the-El	
49	תרוממני	ומקמי	מאיבי	ומוציאי				
	thrummni	umqmi	maibi	umutziai				
	you-are-exalting-me	and-from-ones-rising-against-me	from-enemies-of-me	and-one-bringing-forth-me				
	מאיש	תצילני	חמסים					
	maish	thtziilni	chmsim					
	from-man-of	violences	you-are-rescuing-me					
50	אזמר	ולשמך	בגוים	יהוה	אודך	כן	על	
	azmr	ulshmk	bguim	ieue	audk	kn	ol	
	I-shall-make-melody	and-to-name-of-you	in-nations	Yahweh	I-shall-acclaim-you	so	on	
51	לדוד	למשיחו	חסד	ועשה	מלכו	ישועות	מגדיל	
	ldud	lmshichu	chsd	uoshe	mlku	ishuouth	mgdil	
	to-David	to-anointed-one-of-him	kindness	and-doing	king-of-him	salvations-of	magnifying	
	עולם	עד	ולזרעו					
	oulm	od	ulzrou					
	unto	and-to-seed-of-him						

⁴⁵ Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.

⁴⁶ Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.

⁴⁷ The LORD liveth; and blessed [be] my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.

⁴⁸ It [is] God that avengeth me, and that bringeth down the people under me,

⁴⁹ And that bringeth me forth from mine enemies: thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast delivered me from the violent man.

⁵⁰ Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

⁵¹ [He is] the tower of salvation for his king: and sheweth mercy to his anointed, unto David, and to his seed for evermore.